

農林水産物及び食品の輸出の促進に関する法律 Act on Facilitating the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food

(令和元年十一月二十七日法律第五十七号)
(Act No. 57 of November 27, 2019)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 農林水産物・食品輸出本部（第三条—第九条）

Chapter II Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery
Products and Food (Articles 3 through 9)

第三章 基本方針等（第十条—第十三条）

Chapter III Basic Policy; Related Matters (Articles 10 through 13)

第四章 実行計画（第十四条）

Chapter IV Action Plan (Article 14)

第五章 国等が講ずる農林水産物及び食品の輸出を円滑化するための措置

Chapter V Measures That the National Government and Others Take to
Streamline the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and
Food

第一節 輸出証明書の発行等（第十五条—第十七条）

Section 1 Issuance of Export Certificates; Related Matters (Articles 15
through 17)

第二節 登録認定機関（第十八条—第三十三条）

Section 2 Registered Certifying Body (Articles 18 through 33)

第六章 農林水産物及び食品の輸出のための取組を行う事業者に対する支援措置（第
三十四条—第三十七条）

Chapter VI Measures to Support Businesses That Are Working to Export
Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food (Articles 34 through
37)

第七章 雑則（第三十八条—第四十六条）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 38 through 46)

第八章 罰則（第四十七条—第五十四条）

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 47 through 54)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、我が国で生産された農林水産物及び食品の輸出の促進を図るため、農林水産物・食品輸出本部の設置並びに基本方針及び実行計画の策定について定めるとともに、輸出証明書の発行等、輸出事業計画の認定その他の措置を講ずることにより、農林水産業及び食品産業の持続的な発展に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to contribute to sustainable development in the agricultural, forestry, fishery, and food industries by providing for the establishment of the Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food, providing for the formulation of a basic policy and action plan, and implementing measures such as the issuance, etc. of export certificates and the certification of export project plans, in order to facilitate the export of agricultural, forestry, and fishery products and food that are produced in Japan.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「農林水産物」には、これを原料又は材料として製造し、又は加工したもの（次項に規定するものを除く。）であつて、主務省令で定めるものを含むものとする。

Article 2 (1) In this Act, the term "agricultural, forestry, or fishery product" includes anything manufactured or processed (other than what is prescribed in the following paragraph) that uses an agricultural, forestry, or fishery product as a raw material or ingredient and that is specified by order of the competent ministry.

2 この法律において「食品」とは、全ての飲食物（医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律（昭和三十五年法律第百四十五号）第二条第一項に規定する医薬品、同条第二項に規定する医薬部外品及び同条第九項に規定する再生医療等製品を除く。）をいう。

(2) In this Act, the term "food" means all food and drink (other than pharmaceuticals as provided in Article 2, paragraph (1) of the Act on Securing Quality, Efficacy and Safety of Products Including Pharmaceuticals and Medical Devices (Act No. 145 of 1960), quasi-pharmaceutical products as provided in paragraph (2) of that Article, and regenerative medicine products as provided in paragraph (9) of that Article).

3 この法律において「登録認定機関」とは、第二十条第一項の規定により主務大臣の登録を受けた者をいう。

(3) In this Act, the term "registered certifying body" means a person that has been registered by the competent minister pursuant to Article 20, paragraph

(1).

第二章 農林水産物・食品輸出本部

Chapter II Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food

(設置)

(Establishment)

第三条 農林水産省に、特別の機関として、農林水産物・食品輸出本部（以下「本部」という。）を置く。

Article 3 The Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry and Fishery Products and Food (hereinafter referred to as "Headquarters") is hereby established as a special body under the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(所掌事務)

(Administrative Functions under the Jurisdiction of Headquarters)

第四条 本部は、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 4 Headquarters is responsible for the following administrative functions:

一 農林水産物及び食品の輸出の促進に関する基本的な政策の企画及び立案並びに推進に関すること。

(i) those concerned with the planning, development, and advancement of basic policies for facilitating the export of agricultural, forestry, and fishery products and food; and

二 農林水産物及び食品の輸出に関する関係行政機関の事務の調整に関すること。

(ii) those concerned with the coordination of functions among the administrative ministries concerned in the export of agricultural, forestry, and fishery products and food.

(組織)

(Organization)

第五条 本部は、農林水産物・食品輸出本部長及び農林水産物・食品輸出本部員をもって組織する。

Article 5 Headquarters consists of the Director-General of the Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food, and members of the Headquarters for Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food.

(農林水産物・食品輸出本部長)

(Director-General of the Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food)

第六条 本部の長は、農林水産物・食品輸出本部長（次項及び次条第二項第七号において「本部長」という。）とし、農林水産大臣をもって充てる。

Article 6 (1) The head position at Headquarters is the Director-General of the Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food (referred to as the "Director-General of Headquarters" in the following paragraph and Article 7, paragraph (2), item (vii)), and the Minister of Agriculture, Forestry, and Fisheries serves in this capacity.

2 本部長は、本部の事務を総括する。

(2) The Director-General of Headquarters manages the administrative functions of the Headquarters.

（農林水産物・食品輸出本部員）

(Members of the Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food)

第七条 本部に、農林水産物・食品輸出本部員（次項において「本部員」という。）を置く。

Article 7 (1) Headquarters has in place members of the Headquarters for the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food (referred to as "Headquarters members" in the following paragraph).

2 本部員は、次に掲げる者をもって充てる。

(2) The persons set forth in the following items serve as Headquarters members:

一 総務大臣

(i) the Minister of Internal Affairs and Communications;

二 外務大臣

(ii) the Minister of Foreign Affairs;

三 財務大臣

(iii) the Minister of Finance;

四 厚生労働大臣

(iv) the Minister of Health, Labour and Welfare;

五 経済産業大臣

(v) the Minister of Economy, Trade and Industry;

六 国土交通大臣

(vi) the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; and

七 前各号に掲げるもののほか、本部長以外の国务大臣のうちから、農林水産大臣の申出により、内閣総理大臣が任命する者

(vii) persons beyond those set forth in the preceding items whom the Prime Minister appoints from among Ministers of State other than the Director-General of Headquarters at the request of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

（資料提出の要求等）

(Request to Submit Materials; Related Matters)

第八条 本部は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提出、意見の開陳、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 8 (1) Headquarters may ask the head of relevant administrative organs to submit materials, give an opinion or explanation, or provide any other necessary cooperation if it finds this to be necessary in order for it to perform the administrative functions under its jurisdiction.

2 本部は、その所掌事務を遂行するため特に必要があると認めるときは、前項に規定する者以外の者に対しても、必要な協力を依頼することができる。

(2) Headquarters may also request that a person other than one provided for in the preceding paragraph provide the necessary cooperation if it finds this to be particularly necessary in order for it to perform the administrative functions under its jurisdiction.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 第三条から前条までに定めるもののほか、本部の組織及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 9 Beyond what is provided in Article 3 through the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary particulars in connection with the organization and management of Headquarters.

第三章 基本方針等

Chapter III Basic Policy; Related Matters

(基本方針)

(Basic Policy)

第十条 本部は、農林水産物及び食品の輸出の促進に関する基本方針（以下「基本方針」という。）を定めるものとする。

Article 10 (1) Headquarters is to establish a basic policy on facilitating the export of agricultural, forestry, and fishery products and food (hereinafter referred to as the "basic policy").

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic policy is to establish the following:

一 農林水産物及び食品の輸出を促進するための施策に関する基本的な方向

(i) a basic direction for measures to facilitate the export of agricultural, forestry, and fishery products and food;

二 農林水産物及び食品の輸出を促進するために必要な輸出先国（我が国から輸出される農林水産物又は食品の仕向地となる国又は地域をいう。以下同じ。）の政府機関が定める輸入条件（輸出先国の政府機関が当該輸出先国に輸入される農林水産物

又は食品について定める食品衛生、動植物又は畜産物の検疫その他の事項についての条件をいう。以下同じ。) についての当該輸出先国の政府機関との協議に関する基本的な事項

- (ii) basic particulars regarding the deliberations with the governmental organizations of a country of destination (meaning a country or region constituting the place of destination for an agricultural, forestry, or fishery product or food being exported from Japan; the same applies hereinafter) with regard to the import conditions that the governmental organizations of that country of destination establish (meaning conditions related to food sanitation, the quarantine of plants, animals, and livestock products, and other such things that the governmental organizations of the country of destination establish for agricultural, forestry, and fishery products or food that are being imported; the same applies hereinafter) that are needed to facilitate the export of agricultural, forestry, and fishery products and food;
- 三 輸入条件に適合した農林水産物及び食品の輸出を円滑化するために必要な証明書の発行その他の手続の整備に関する基本的な事項

- (iii) basic particulars regarding the issuance of certificates and the development of other such procedures that are needed in order to streamline the export of agricultural, forestry, and fishery products and food that conform to import conditions;
- 四 農林水産物及び食品の輸出のための取組を行う事業者の支援に関する基本的な事項

- (iv) basic particulars regarding support for businesses that are working to export agricultural, forestry, and fishery products and food; and
- 五 前各号に掲げるもののほか、農林水産物及び食品の輸出を促進するために必要な施策に関する事項

- (v) the particulars of measures that are needed in order to facilitate the export of agricultural, forestry, and fishery products and food, beyond what is provided in the preceding items.

3 本部は、基本方針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

- (3) Having established or amended the basic policy, Headquarters must make this public without delay.

(国の責務)

(Responsibility of the National Government)

第十一条 国は、農林水産物及び食品の輸出の促進に関する施策を総合的かつ一体的に推進する責務を有する。

Article 11 (1) The national government is responsible for advancing measures for facilitating the export of agricultural, forestry, and fishery products and food in a comprehensive and integrated manner.

2 国は、事業者が行う農林水産物及び食品の輸出のための取組に必要な情報の提供、指導、助言その他の援助を行うよう努めなければならない。

(2) The national government must endeavor to provide the information, guidance, advice, and other assistance that is necessary to the work that a business is doing to export agricultural, forestry, and fishery products and food.

(都道府県等の責務)

(Responsibility of Prefectures and Equivalent Entities)

第十二条 都道府県、保健所を設置する市及び特別区（以下「都道府県等」という。）は、農林水産物及び食品の輸出を促進するため、当該地域の実情に応じ、農林水産物及び食品の輸出を円滑化するために必要な手続の整備その他の施策を講ずる責務を有する。

Article 12 (1) Prefectures, cities that have health centers, and special wards (hereinafter each of these is individually referred to as a "prefecture or equivalent entity") are responsible for developing the necessary procedures to streamline the export of agricultural, forestry, and fishery products and food in keeping with the actual conditions of the region and for taking other such measures, in order to facilitate the export of agricultural, forestry, and fishery products and food.

2 都道府県等は、当該地域の実情に応じ、事業者が行う農林水産物及び食品の輸出のための取組に必要な情報の提供、指導、助言その他の援助を行うよう努めなければならない。

(2) A prefecture or equivalent entity must endeavor to provide the information, guidance, advice, and other such assistance that is necessary to the work a business is doing to export agricultural, forestry, and fishery products and food, in keeping with the actual conditions of the region.

(関係者相互の連携及び協力)

(Collaboration and Cooperation Among Concerned Parties)

第十三条 国、都道府県等、株式会社日本政策金融公庫その他の関係者は、農林水産物及び食品の輸出の促進の総合的かつ一体的な推進を図るため、相互に連携を図りながら協力するよう努めなければならない。

Article 13 The national government, prefectures and equivalent entities, Japan Finance Corporation, and other such concerned parties must endeavor to collaborate and cooperate with one another to facilitate the export of agricultural, forestry, and fishery products and food in a comprehensive and integrated manner.

第四章 実行計画

Chapter IV Action Plan

第十四条 本部は、基本方針に即して、農林水産物及び食品の輸出の促進に関する実行計画（以下この条において「実行計画」という。）を作成するものとする。

Article 14 (1) Headquarters is to develop an action plan for facilitating the export of agricultural, forestry, and fishery products and food (hereinafter referred to as the "action plan" in this Article) in accordance with the basic policy.

2 実行計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) Headquarters is to provide for the following in the action plan:

一 基本方針に定められた第十条第二項第二号から第五号までに掲げる事項に基づいて実施する措置（以下この条において「輸出促進措置」という。）を重点的に講ずべき輸出先国並びに農林水産物及び食品

(i) countries of destination and agricultural, forestry, and fishery products and food that will be the focus of measures being implemented based on the particulars provided in the basic policy that are set forth in Article 10, paragraph (2), items (ii) through (v) (hereinafter referred to as "export facilitation measures" in this Article);

二 輸出促進措置の内容及び実施期間

(ii) the substance and implementation period of export facilitation measures;

三 輸出促進措置の実施に係る担当大臣

(iii) the minister responsible for implementing export facilitation measures; and

四 前三号に掲げるもののほか、輸出促進措置の実施に関し必要な事項

(iv) necessary particulars regarding the implementation of export facilitation measures, beyond what is provided in the preceding three paragraphs.

3 本部は、各年度において少なくとも一回、輸出促進措置の進捗及び実施の状況を取りまとめ、輸出促進措置の進捗及び実施の効果に関する評価を行い、その評価の結果及び経済事情の変動その他の情勢の推移を勘案し、実行計画に検討を加え、これを変更するものとする。

(3) At least once each fiscal year, Headquarters is to compile information on the progress and implementation status of export facilitation measures; evaluate the progress of export facilitation measures and the effectiveness of their implementation; review the action plan in consideration of the results of its evaluation, changes in economic circumstances, and other such conditions; and make alterations to the action plan.

4 本部は、実行計画を作成し、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(4) Having developed or altered the action plan, Headquarters must make it public without delay.

5 本部は、第三項の評価を行ったときは、輸出促進措置の進捗及び実施の状況並びに評価の結果を公表しなければならない。

(5) Having carried out an evaluation as referred to in paragraph (3),

Headquarters must make public the progress and implementation status of export facilitation measures and the results of the evaluation.

第五章 国等が講ずる農林水産物及び食品の輸出を円滑化するための措置
Chapter V Measures That the National Government and Others Take to Streamline the Export of Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food

第一節 輸出証明書の発行等

Section 1 Issuance of Export Certificates; Related Matters

(輸出証明書の発行)

(Issuance of Export Certificates)

第十五条 主務大臣は、輸出先国の政府機関から、輸入条件が定められている農林水産物又は食品について、主務大臣が輸出証明書（農林水産物又は食品が輸出先国の輸入条件に適合していることを示す証明書をいう。以下この条及び第三十八条において同じ。）を発行するよう求められている場合であって、当該農林水産物又は食品の輸出を行う事業者から申請があったときは、主務省令で定めるところにより、輸出証明書を発行することができる。

Article 15 (1) If a governmental organization of a country of destination calls for the competent minister to issue an export certificate (meaning a certificate showing that an agricultural, forestry, or fishery product or food conforms to the country of destination's import conditions; the same applies hereinafter in this Article and Article 38) for an agricultural, forestry, or fishery product or food for which import conditions have been established, and an application has been filed by a business that is engaged in the export of that agricultural, forestry, or fishery product or food, the competent minister may issue an export certificate pursuant to order of the competent ministry.

2 都道府県知事又は保健所を設置する市若しくは特別区の長（以下「都道府県知事等」という。）は、輸出先国の政府機関から、輸入条件が定められている農林水産物又は食品について、都道府県知事等が輸出証明書を発行するよう求められている場合であって、当該農林水産物又は食品の輸出を行う事業者から申請があったときは、主務省令で定めるところにより、当該都道府県知事等が管轄する区域内において生産され、製造され、加工され、又は流通する農林水産物又は食品に係る輸出証明書を発行することができる。

(2) If a governmental organization of a country of destination calls for a prefectural governor, the mayor of a city that has a health center, or the mayor of a special ward (hereinafter referred to as the "governor or mayor") to issue an export certificate for an agricultural, forestry, or fishery product or food for which import conditions have been established, and an application has been filed by a business that is engaged in the export of that agricultural, forestry, or fishery product or food, a governor or mayor, pursuant to order of the

competent ministry, may issue an export certificate for an agricultural, forestry, or fishery product or food that is produced, manufactured, processed, or distributed in the area under that governor's or mayor's jurisdiction.

3 第一項の規定により主務大臣から輸出証明書の発行を受けようとする者は、実費を超えない範囲内において政令で定める額の手数料を国に納付しなければならない。

(3) A person seeking issuance of an export certificate from the competent minister pursuant to paragraph (1) must pay to the national government fees in the amount that Cabinet Order prescribes within a scope not exceeding actual costs.

(適合区域の指定)

(Designation of Conforming Areas)

第十六条 主務大臣は、輸出先国の政府機関から、その区域（海域を含む。以下この項及び第六項において同じ。）において農林水産物又は食品が生産され、製造され、加工され、又は流通する過程において有害な物質が混入するおそれがないことその他の輸出先国の政府機関が定める要件（以下この条において「指定要件」という。）に適合する区域（以下この条及び第三十四条第四項第三号において「適合区域」という。）において生産され、製造され、加工され、又は流通することが輸入条件として定められている農林水産物又は食品として主務省令で定めるもの（以下この条及び同号において「区域指定農林水産物等」という。）について、主務大臣が適合区域を指定するよう求められている場合には、主務省令で定めるところにより、区域指定農林水産物等の適合区域を指定することができる。

Article 16 (1) If a governmental organization of a country of destination calls for the competent minister to designate an area (including an area of sea; the same applies hereinafter in this paragraph and paragraph (6)) that conforms to the requirement that there be no risk of a harmful substance being incorporated into an agricultural, forestry, or fishery product or food during the course of its production, manufacture, processing, or distribution in that area and to any other such requirement that the government organizations of a country of destination establish (hereinafter referred to as the "designation requirements" in this Article) (an area conforming to the designation requirements is hereinafter referred to as a "conforming area" in this Article and Article 34, paragraph (4), item (iii)) for anything that an order of the competent ministry prescribes as an agricultural, forestry, or fishery product or food whose production, manufacture, processing, or distribution in a conforming area has been established as an import condition (hereinafter referred to as "product or food whose import conditions include sourcing from an area that meets the designation requirements" in this Article and Article 34, paragraph (4), item (iii)) the competent minister, pursuant to order of the competent ministry, may designate a conforming area for a product or food whose import conditions include sourcing from an area that meets the

designation requirements.

2 都道府県知事等は、輸出先国の政府機関から、区域指定農林水産物等について、都道府県知事等が適合区域を指定するよう求められている場合には、主務省令で定めるところにより、当該都道府県知事等が管轄する区域内において、区域指定農林水産物等の適合区域を指定することができる。

(2) If the governmental organization of a country of destination calls for a governor or mayor to designate a conforming area for a product or food whose import conditions include sourcing from an area that meets the designation requirements, the governor or mayor, pursuant to order of the competent ministry, may designate, within the area under that governor's or mayor's jurisdiction, a conforming area for a product or food whose import conditions include sourcing from an area that meets the designation requirements.

3 主務大臣又は都道府県知事等は、前二項の規定により適合区域を指定したときは、主務省令で定めるところにより、定期的に、当該適合区域が指定要件に適合していることを確認するものとする。

(3) Having designated a conforming area pursuant to the preceding two paragraphs, the competent minister or the governor or mayor is to regularly verify that the conforming area conforms to the designation requirements, pursuant to order of the competent ministry.

4 主務大臣又は都道府県知事等は、第一項又は第二項の規定により自らが指定した適合区域について、前項の規定による確認の結果、指定要件に適合しなくなったと認めるときは、その指定を取り消し、又は当該適合区域を変更するものとする。

(4) If the competent minister or a governor or mayor finds, as a result of a verification under the preceding paragraph, that a conforming area personally designated thereby pursuant to paragraph (1) or (2) no longer conforms to the designation requirements, the competent minister or governor or mayor in question is to revoke the designation or alter the conforming area.

5 都道府県知事等は、第二項の規定により適合区域を指定し、又は前項の規定により指定を取り消し、若しくは当該適合区域を変更したときは、主務省令で定めるところにより、遅滞なく、主務大臣にその旨を報告しなければならない。

(5) Having designated a conforming area pursuant to paragraph (2) or having revoked a designation or altered a conforming area pursuant to the preceding paragraph, a governor or mayor must report this to the competent minister without delay, pursuant to order of the competent ministry.

6 主務大臣は、第一項の規定により指定した適合区域（第四項の規定により指定を取り消し、又は当該適合区域を変更した場合にあっては、当該取消し又は変更に係る区域を含む。以下この項において同じ。）の情報及び前項の規定による報告を受けた適合区域の情報を取りまとめ、公表しなければならない。

(6) The competent minister must compile and make public information on the conforming areas that the minister has designated pursuant to paragraph (1) (including conforming areas whose designations the minister has revoked and

conforming areas which the minister has altered pursuant to paragraph (4), if applicable; the same applies hereinafter in this paragraph) and information on the conforming areas regarding which the minister has received reports under the preceding paragraph.

(適合施設の認定)

(Certification of Conforming Establishments)

第十七条 主務大臣は、輸出先国の政府機関から、食品衛生上の危害の発生を防止するための措置が講じられていることその他の輸出先国の政府機関が定める要件（以下この条において「認定要件」という。）に適合する施設（以下「適合施設」という。）において生産され、製造され、加工され、又は流通することが輸入条件として定められている農林水産物又は食品として主務省令で定めるもの（以下「施設認定農林水産物等」という。）について、主務大臣が適合施設を認定するよう求められている場合であって、施設認定農林水産物等に係る施設の設置者又は管理者（以下この条及び第三十八条において「設置者等」という。）から申請があったときは、主務省令で定めるところにより、施設認定農林水産物等の適合施設を認定することができる。

Article 17 (1) If a governmental organization of a country of destination calls for the competent minister to certify an establishment that conforms to the requirement that measures be taken to prevent the occurrence of food sanitation hazards and to any other such requirement that the government organizations of a country of destination establish (hereinafter referred to as the "certification requirements" in this Article) (an establishment conforming to the certification requirements is hereinafter referred to as a "conforming establishment") for anything that an order of the competent ministry prescribes as an agricultural, forestry, or fishery product or food whose production, manufacture, processing, or distribution at a conforming establishment has been established as an import condition (hereinafter referred to as an "a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements ", and an application has been filed by the establisher or manager of an establishment associated with a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements (hereinafter referred to simply as an "establisher or manager" in this Article and in Article 38), the competent minister, pursuant to order of the competent ministry, may certify a conforming establishment for a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements.

2 都道府県知事等は、輸出先国の政府機関から、施設認定農林水産物等について、都道府県知事等が適合施設を認定するよう求められている場合であって、当該都道府県知事等が管轄する区域内に所在する施設認定農林水産物等に係る施設の設置者等から申請があったときは、主務省令で定めるところにより、施設認定農林水産物等の適合

施設を認定することができる。

(2) If a governmental organization of a country of destination calls for a governor or mayor to certify a conforming establishment for a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements, and an application has been filed by the establisher or manager of an establishment located in the area under the jurisdiction of that governor or mayor that is associated with a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements, the governor or mayor, pursuant to order of the competent ministry, may certify a conforming establishment for a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements.

3 登録認定機関は、輸出先国の政府機関から、施設認定農林水産物等について、登録認定機関が適合施設を認定するよう求められている場合であって、施設認定農林水産物等に係る施設の設置者等から申請があったときは、主務省令で定めるところにより、施設認定農林水産物等の適合施設を認定することができる。

(3) If a governmental organization of a country of destination calls for a registered certifying body to certify a conforming establishment for a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements, and an application has been filed by the establisher or manager of an establishment that is associated with a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements, a registered certifying body, pursuant to order of the competent ministry, may certify a conforming establishment for a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements.

4 主務大臣、都道府県知事等又は登録認定機関は、前三項の規定により適合施設を認定したときは、主務省令で定めるところにより、定期的に、当該適合施設が認定要件に適合していることを確認するものとする。

(4) Having certified a conforming establishment pursuant to the preceding three paragraphs, the competent minister, governor or mayor, or registered certifying body is to regularly verify that the conforming establishment satisfies the certification requirements, pursuant to order of the competent ministry.

5 主務大臣、都道府県知事等又は登録認定機関は、第一項から第三項までの規定により自らが認定した適合施設について、前項の規定による確認の結果、認定要件に適合しなくなると認めるときは、当該適合施設の設置者等に対し、これを改善すべきことを求め、及びその求めによってもなお改善されないときは、その認定を取り消すものとする。

(5) If the competent minister, governor or mayor, or registered certifying body finds, as a result of the verification under the preceding paragraph, that a

conforming establishment personally certified thereby pursuant to paragraphs (1) through (3) no longer conforms to the certification requirements, the competent minister, governor or mayor, or registered certifying body in question is to call for the establisher or manager of that conforming establishment to improve this, and is to revoke the certification if this is not improved even after the call for improvement.

6 都道府県知事等又は登録認定機関は、第二項若しくは第三項の規定により適合施設を認定し、又は前項の規定により認定を取り消したときは、主務省令で定めるところにより、遅滞なく、主務大臣にその旨を報告しなければならない。

(6) Having certified a conforming establishment pursuant to paragraph (2) or (3) or having revoked a certification pursuant to the preceding paragraph, a governor or mayor or registered certifying body must report this to the competent minister without delay, pursuant to order of the competent ministry.

7 主務大臣は、第一項の規定により認定した適合施設（第五項の規定により認定を取り消した場合にあっては、当該取消しに係る施設を含む。以下この項において同じ。）の情報及び前項（第三十八条第六項において準用する場合を含む。）の規定による報告を受けた適合施設の情報を取りまとめ、公表しなければならない。

(7) The competent minister must compile and make public information on the conforming establishments that the minister has certified pursuant to paragraph (1) (including establishments whose certifications the minister has revoked pursuant to paragraph (5), if applicable; the same applies hereinafter in this paragraph) and information on the conforming establishments regarding which the minister has received reports under the preceding paragraph (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38, paragraph (6)).

8 第一項の規定により主務大臣から施設の認定を受けようとする設置者等は、実費を超えない範囲内において政令で定める額の手数料を国に納付しなければならない。

(8) An establisher or manager seeking to have an establishment certified by the competent minister pursuant to paragraph (1) must pay to the national government fees in the amount that Cabinet Order prescribes within a scope not exceeding actual costs.

（登録認定機関の登録）

(Registering Persons as Registered Certifying Bodies)

第十八条 登録認定機関の登録（以下単に「登録」という。）を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、実費を超えない範囲内において政令で定める額の手数料を納付して、主務大臣に登録の申請をしなければならない。

Article 18 (1) A person seeking registration as a registered certifying body (hereinafter simply referred to as "registration") must file an application for registration with the competent minister, paying to the national government fees in the amount that Cabinet Order prescribes within a scope not exceeding

actual costs, pursuant to order of the competent ministry.

- 2 農林水産大臣は、前項の規定による申請があった場合において、必要があると認めるときは、独立行政法人農林水産消費安全技術センター（以下「センター」という。）に、当該申請が第二十条第一項各号に掲げる要件に適合しているかどうかについて、必要な調査を行わせることができる。

(2) If an application under the preceding paragraph has been filed and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it to be necessary to do so, the minister may have the Food and Agricultural Materials Inspection Center (hereinafter referred to as "the Center") perform the necessary investigations into whether or not the application conforms to the requirements set forth in the items of Article 20, paragraph (1).

(欠格条項)

(Ineligibility)

第十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、登録を受けることができない。

Article 19 A person falling under one of the following items is not entitled to be registered:

一 この法律又はこの法律に基づく処分に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなった日から一年を経過しない者

(i) a person that has been sentenced to a fine or heavier punishment for violating this Act or an administrative measure under this Act, if one year has not passed since the day on which that person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

二 第三十条第一項から第三項までの規定により登録を取り消され、その取消の日から一年を経過しない者（当該登録を取り消された者が法人である場合においては、その取消の日前三十日以内にその取消しに係る法人の業務を行う役員であった者でその取消の日から一年を経過しないものを含む。）

(ii) a person that has had a registration revoked pursuant to Article 30, paragraphs (1) through (3), if one year has not passed since the date of the revocation (if the person whose registration was revoked is a corporation, this means a person that, within the 30 days before the date of revocation, was an officer engaged in the business operations of the corporation associated with the revocation, if one year has not passed since the date of that revocation); and

三 法人であって、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation that has an officer engaged in its business operations who falls under either of the preceding two paragraphs.

(登録の基準)

(Registration Criteria)

第二十条 主務大臣は、第十八条第一項の規定により登録を申請した者（第二号において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、主務省令で定める。

Article 20 (1) If a person that has filed an application for registration pursuant to Article 18, paragraph (1) (referred to as "applicant for registration" in item (ii)) conforms to all the following requirements, the competent minister must register that person. This being the case, order of the competent ministry provides for the necessary procedures involved in registration:

一 第十七条第三項の規定による認定又は同条第四項の規定による確認（以下「認定等」という。）を適確に行うために必要なものとして主務省令で定める基準に適合していること。

(i) the applicant for registration conforms to the criteria that order of the competent ministry prescribes as those that are necessary in order for the applicant to properly carry out certifications under Article 17, paragraph (3) and verifications under Article 17, paragraph (4) (hereinafter referred to as "certifications and verifications").

二 登録申請者が、施設認定農林水産物等の生産、販売その他の取扱いを業とする者（以下この号及び第二十七条第二項において「取扱業者」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(ii) the applicant for registration does not fall under any of the following as a person that is controlled by a person whose business it is to produce, sell, or similarly handle a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements (hereinafter referred to as a "dealer" in this item and Article 27, paragraph (2)):

イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、取扱業者がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。

(a) it is a stock company and has a dealer as its parent company (referring to the parent company provided in Article 879, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005));

ロ 登録申請者が法人である場合にあつては、その役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。）にあつては、業務を執行する社員）に占める取扱業者の役員又は職員（過去二年間に取扱業者の役員又は職員であった者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) it is a corporation, and the officers and employees of a dealer (including persons that were officers and employees of a dealer in the past two years) account for more than one half of its officers (or its executive managing members, if it is a membership company (meaning a membership company as provided in Article 575, paragraph (1) of the Companies Act)); and

ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、取扱業者の役員

又は職員（過去二年間に取扱業者の役員又は職員であった者を含む。）であること。

(c) the applicant for registration (or the officer who has the right to represent the applicant, if it is a corporation) is an officer or employee of a dealer (including a person who was the officer or employee of a dealer in the past two years).

2 登録は、次に掲げる事項を登録台帳に記帳して行う。

(2) The competent minister makes a registration by entering the following particulars in a register:

一 登録年月日及び登録番号

(i) the date of registration and registration number;

二 登録認定機関の氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(ii) the name and address of the registered certifying body, and if it is a corporation, the name of its representative;

三 登録認定機関が行う認定等に係る施設認定農林水産物等の種類

(iii) the type of product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements for which the registered certifying body carries out certifications and verifications; and

四 登録認定機関が認定等に関する業務を行う事業所の所在地

(iv) the locality of the place of business where the registered certifying body carries out certification and verification operations.

3 主務大臣は、登録をしたときは、遅滞なく、前項各号に掲げる事項を公示しなければならない。

(3) Having made a registration, the competent minister must issue public notice of the particulars set forth in the items of the preceding paragraph without delay.

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第二十一条 登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

Article 21 (1) Unless a registration is renewed at the intervals of not less than three years specified by Cabinet Order, it loses its validity upon the passage of the period in question.

2 前三条の規定は、前項の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to a renewal of registration referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の登録の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) If an application to renew a registration as referred to in paragraph (1) has been filed but administrative measures have not been taken for that application by the date of expiration of the period referred to in that paragraph (hereinafter referred to as the "registration term" in this Article), the previous registration remains valid even after the expiration of the registration term until the measures are taken.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case referred to in the preceding paragraph, if the registration is renewed, the registration term for the renewed registration is to commence on the day following the date of expiration of the registration term for the previous registration.

5 主務大臣は、第一項の登録の更新の申請が登録の有効期間の満了の日の六月前までに行われなかったとき、又は同項の規定により登録が効力を失ったときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(5) If an application to renew a registration as referred to in paragraph (1) has not been filed by at least six months prior to the date of expiration of the registration term, or if a registration loses its validity pursuant to paragraph (1), the competent minister must issue public notice of this without delay..

(承継)

(Succession)

第二十二條 登録認定機関が当該登録に係る事業の全部を譲渡し、又は登録認定機関について相続、合併若しくは分割（当該登録に係る事業の全部を承継させるものに限る。）があったときは、その事業の全部を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者）、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割によりその事業の全部を承継した法人は、その登録認定機関の地位を承継する。

Article 22 (1) If a registered certifying body transfers all of the business associated with that registration, the person acquiring the business succeeds to the status of that registered certifying body; if a registered certifying body is subject to inheritance, the heir (or any person that all of the heirs have selected by consent as the heir who will take over the business, if there are two or more heirs) succeeds to the status of that registered certifying body; if a registered certifying body is subject to a merger (but only one in which it has another person succeed to all of the business associated with that registration), the corporation surviving the merger or established by the merger succeeds to the status of that registered certifying body; and if a registered certifying body is subject to a company split (but only one in which it has another person succeed to all of the business associated with that registration), or the corporation taking over all of its business as a result of the split succeeds to

the status of that registered certifying body.

2 前項の規定により登録認定機関の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する書面を添えて、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) A person succeeding to the status of a registered certifying body pursuant to the preceding paragraph must file a notification of this with the competent minister without delay, attaching a document evidencing this fact.

3 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(3) Having received a notification under the preceding paragraph, the competent minister must issue public notice of this without delay.

(認定等に関する業務の実施)

(Performance of Certification and Verification Operations)

第二十三条 登録認定機関は、認定等を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、認定等を行わなければならない。

Article 23 (1) Having been called upon to carry out a certification or verification, a registered certifying body must carry out the certification or verification without delay, unless it has legitimate grounds for not doing so.

2 登録認定機関は、公正に、かつ、主務省令で定める基準に適合する方法により認定等に関する業務を行わなければならない。

(2) A registered certifying body must carry out certification and verification operations fairly and in a manner that conforms to the criteria provided by order of the competent ministry.

(事業所の変更の届出)

(Filing Notification of a Change to the Place of Business)

第二十四条 登録認定機関は、認定等に関する業務を行う事業所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、主務大臣に届け出なければならない。

Article 24 (1) If a registered certifying body seeks to change the locality of the place of business where it carries out certification and verification operations, it must file a notification of this with the competent minister at least two weeks prior to the date it seeks to change this.

2 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(2) Having received a notification under the preceding paragraph, the competent minister must issue public notice of this without delay.

(業務規程)

(Operating Rules)

第二十五条 登録認定機関は、認定等に関する業務に関する規程（次項において「業務

規程」という。)を定め、認定等に関する業務の開始前に、主務大臣に届け出なければならぬ。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 25 (1) A registered certifying body must establish rules for certification and verification operations (referred to as "operating rules" in the following paragraph) and file them with the competent minister before the commencement of certification and verification operations. The same applies if it seeks to change them.

2 業務規程には、認定等の実施方法、認定等に関する手数料の算定方法その他の主務省令で定める事項を定めておかなければならない。

(2) In the operating rules, a registered certifying body must prescribe how it implements certifications and verifications, how it calculates the fees associated with certifications and verifications, and other such particulars specified by order of the competent ministry.

(業務の休廃止)

(Suspension and Discontinuation of Operations)

第二十六条 登録認定機関は、認定等に関する業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、主務省令で定めるところにより、休止し、又は廃止しようとする日の六月前までに、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 26 (1) If a registered certifying body seeks to suspend or discontinue all or part of its certification and verification operations, it must file a notification of this with the competent minister pursuant to order of the competent ministry at least six months prior to the date on which it seeks to suspend or discontinue them.

2 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(2) Having received a notification under the preceding paragraph, the competent minister must issue public notice of this without delay.

(財務諸表等の備付け及び閲覧等)

(Retention and Inspection of Financial Statements)

第二十七条 登録認定機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（これらの作成に代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第五十四条第二号において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事業所に備えて置かなければならない。

Article 27 (1) Within three months after the end of each business year, a registered certifying body must prepare an inventory of property, a balance sheet, a profit and loss statement or income and expenditure statement, and a

business report for that business year (this includes electronic or magnetic records (meaning records used in computer data processing that are created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived with the human senses; the same applies hereinafter in this Article), if electronic or magnetic records are prepared in lieu of these written documents; referred to as "financial statements" in the following paragraph and Article 54, item (ii)) and retain them at its place of business for five years.

2 取扱業者その他の利害関係人は、登録認定機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、登録認定機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) A dealer or any other such interested person may make the following requests at any time during the business hours of a registered certifying body; provided, however, that a dealer or other such interested person must pay the fees specified by the registered certifying body to make the request referred to in item (ii) or (iv):

一 財務諸表等が書面をもって作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) a request to inspect or copy the document in question, if a financial statement has been prepared as a paper document;

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) a request for a certified copy or extract of a document as referred to in the preceding item;

三 財務諸表等が電磁的記録をもって作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を主務省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) a request to inspect or copy something that has been made to show the information recorded in the relevant electronic or magnetic record through the means prescribed by order of the competent ministry, if a financial statement has been prepared as an electronic or magnetic record; and

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であって主務省令で定めるものをいう。）により提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) a request to be provided with the information recorded in an electronic or magnetic record as referred to in the preceding item by electronic or magnetic means (meaning a means that order of the competent ministry prescribes of using an electronic information processing system or of employing other such information and communications technology) or a request to be issued a paper document giving that information.

(適合命令)

(Order for Conformity)

第二十八条 主務大臣は、登録認定機関が第二十条第一項各号に掲げる要件のいずれか

に適合しなくなつたと認めるときは、その登録認定機関に対し、これらの要件に適合するために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 28 On finding that a registered certifying body has ceased to conform to one of the requirements set forth in the items of Article 20, paragraph (1), the competent minister may order it to take necessary measures to conform to those requirements.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第二十九条 主務大臣は、登録認定機関が第二十三条の規定に違反していると認めるとき、又は登録認定機関が行う認定等が適当でないと認めるときは、当該登録認定機関に対し、認定等に関する業務を行うべきこと又は認定等の方法その他の業務の方法の改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 29 On finding that a registered certifying body is in violation of Article 23 or on finding the certifications or verifications it carries out to be inappropriate, the competent minister may order it to carry out certification or verification operations or to take the necessary measures to improve the way it carries out certifications and verifications or the way it carries out other such operations.

(登録の取消し等)

(Revocation of Registration)

第三十条 主務大臣は、登録認定機関が第十九条各号のいずれかに該当するに至ったときは、その登録を取り消さなければならない。

Article 30 (1) If a registered certifying body comes to fall under one of the items of Article 19, the competent minister must revoke its registration.

2 主務大臣は、登録認定機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は一年以内の期間を定めて認定等に関する業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) If a registered certifying body falls under one of the following items, the competent minister may revoke its registration or order it to suspend all or part of its certification and verification operations during a specified period not exceeding one year:

一 第二十三条、第二十四条第一項、第二十五条第一項、第二十六条第一項、第二十七条第一項又は次条の規定に違反したとき。

(i) if it violates Article 23, paragraph (1) of Article 24, paragraph (1) of Article 25, paragraph (1) of Article 26, paragraph (1) of Article 27, or the following Article;

二 正当な理由がないのに第二十七条第二項の規定による請求を拒んだとき。

(ii) if it refuses a request under Article 27, paragraph (2) without legitimate grounds for doing so;

三 前二条の規定による命令に違反したとき。

(iii) if it violates an order under the preceding two Articles; and

四 不正の手段により登録又はその更新を受けたとき。

(iv) if it was registered or had its registration renewed by wrongful means.

3 主務大臣は、前二項に規定する場合のほか、登録認定機関が、正当な理由がないのに、その登録を受けた日から一年を経過してもなおその登録に係る認定等に関する業務を開始せず、又は一年以上継続してその認定等に関する業務を停止したときは、その登録を取り消すことができる。

(3) Beyond as provided in the preceding two paragraphs, if, without legitimate grounds for doing so, a registered certifying body fails to commence the certification and verification operations associated with its registration even though one year has passed since the day it was registered, or if it has suspended certification and verification operations continuously for one year or longer, the competent minister may revoke its registration.

4 主務大臣は、前三項の規定による処分をしたときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(4) Having taken the administrative measure under the preceding three paragraphs, the competent minister must issue public notice of this without delay.

(帳簿の記載等)

(Entry in Books)

第三十一条 登録認定機関は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、認定等に関する業務に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 31 A registered certifying body must keep books, enter in these the particulars that order of the competent ministry prescribes in connection with certification and verification operations, and preserve them.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第三十二条 登録認定機関若しくはその役員若しくは職員又はこれらの者であった者は、認定等に関する業務に関して知り得た秘密を漏らし、又は自己の利益のために使用してはならない。

Article 32 It is prohibited for a registered certifying body or a person who is or was its officer or employee to divulge any confidential information learned in connection with certification and verification operations or use this for the organization's, officer's, or employee's own benefit.

(登録認定機関以外の者による人を誤認させる行為の禁止)

(Prohibition on Misleading Actions by Persons Not Constituting Registered Certifying Bodies)

第三十三条 登録認定機関以外の者は、その行う業務が認定等に関するものであると人を誤認させるような表示、広告その他の行為をしてはならない。

Article 33 It is prohibited for a person that is not a registered certifying body to indicate, advertise, or take any other such action that would tend to mislead a person into believing that the operations it carries out are related to certifications and verifications.

第六章 農林水産物及び食品の輸出のための取組を行う事業者に対する支援措置

Chapter VI Measures to Support Businesses That Are Working to Export Agricultural, Forestry, and Fishery Products and Food

(輸出事業計画の認定)

(Certification of Export Project Plans)

第三十四条 我が国で生産された農林水産物又は食品の輸出のための取組を行う者は、単独で又は共同して、農林水産物又は食品の輸出の拡大を図るためこれらの生産、製造、加工又は流通の合理化、高度化その他の改善を図る事業（以下「輸出事業」という。）に関する計画（以下この条及び次条において「輸出事業計画」という。）を作成し、農林水産省令で定めるところにより、これを農林水産大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 34 (1) A person or persons working to export an agricultural, forestry, or fishery product or food produced in Japan may independently or jointly prepare a plan for a project to rationalize, increase the sophistication of, or otherwise improve production, manufacturing, processing, or distribution to expand the export of an agricultural, forestry, or fishery product or food (hereinafter such a project is referred to as an "export project") (such a plan is referred to as an "export project plan" hereinafter in this Article and the following Article) and, pursuant to Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, may submit this to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and have it certified.

2 輸出事業計画には、次に掲げる事項を記載するものとする。

(2) An export project plan is to contain the following particulars:

一 輸出事業の目標

(i) the objectives of the export project;

二 輸出事業の対象となる農林水産物又は食品及びその輸出先国

(ii) the agricultural, forestry, or fishery product or food subject to the export project and the countries of destination;

三 輸出事業の内容及び実施期間

(iii) the substance and implementation period of the export project;

四 輸出事業の実施に必要な資金の額及びその調達方法

(iv) the amount of funds needed to implement the export project and the way of

procuring them; and

五 その他農林水産省令で定める事項

(v) other particulars provided by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 輸出事業計画には、次に掲げる措置に関する事項を含めることができる。

(3) An export project plan may include the particulars of the following measures:

一 農林水産物又は食品の流通に関する事業を行う者が実施する食品等の流通の合理化（食品等の流通の合理化及び取引の適正化に関する法律（平成三年法律第五十九号）第二条第三項に規定する食品等の流通の合理化のうち、農林水産物又は食品の流通における品質管理及び衛生管理の高度化又は国内外の需要への対応に関するものをいう。）に関する措置

(i) measures for rationalizing the distribution of a food or other product (meaning rationalizing the distribution of a food or other product as provided in Article 2, paragraph (3) of the Act on Rationalizing Distribution and Improving Transactional Propriety for Food and Other Products (Act No. 59 of 1991), as it relates to increasing the sophistication of quality assurance and sanitation control or as it relates to meeting domestic and foreign demand) implemented by a person engaging in business that involves the distribution of an agricultural, forestry, or fishery product or food; and

二 食品の製造過程の管理の高度化に関する臨時措置法（平成十年法律第五十九号）第六条第一項に規定する食品の製造又は加工の事業を行う者が実施する製造過程の管理の高度化（同法第二条第二項に規定する製造過程の管理の高度化をいう。）に関する措置

(ii) measures for increasing the sophistication of manufacturing process management (meaning increasing the sophistication of manufacturing process management as provided in Article 2, paragraph (2) of the Act on Temporary Measures for Increasing Sophistication in the Management of Food Manufacturing Processes (Act No. 59 of 1998)) implemented by a person in the food manufacturing or processing business provided for in Article 6, paragraph (1) of that Act.

4 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があった場合において、その輸出事業計画が次の各号のいずれにも適合すると認めるときは、その認定をするものとする。

(4) If an application for certification as referred to in paragraph (1) has been filed and the export project plan conforms to all the following items, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries grants a certification:

一 基本方針に照らし適切なものであること。

(i) the export project plan is appropriate in light of the basic policy;

二 当該輸出事業が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) the export project is expected to be carried out in a reliable manner;

三 当該輸出事業に係る農林水産物又は食品が区域指定農林水産物等である場合にあっては、当該農林水産物又は食品が第十六条第一項又は第二項の規定による指定を

受けた適合区域（同条第四項の規定により当該適合区域を変更した場合にあっては、当該変更後の適合区域）において生産され、製造され、加工され、又は流通するものであること。

(iii) the agricultural, forestry, or fishery product or food associated with the export project is produced, manufactured, processed, or distributed in a conforming area designated under Article 16, paragraph (1) or (2) (or in the altered conforming area, if the conforming area in question has been altered pursuant to Article 16, paragraph (4)), if it is a product or food whose import conditions include sourcing from an area that meets the designation requirements;

四 当該輸出事業に係る農林水産物又は食品が施設認定農林水産物等である場合にあっては、当該農林水産物又は食品が第十七条第一項から第三項までの規定による認定を受けた適合施設において生産され、製造され、加工され、又は流通するものであること。

(iv) the agricultural, forestry, or fishery product or food associated with the export project is produced, manufactured, processed, or distributed by a conforming establishment certified pursuant to Article 17, paragraphs (1) through (3), if it is a product or food whose import conditions include sourcing from an establishment that meets the certification requirements;

五 輸出事業計画に前項第一号に掲げる措置に関する事項が記載されている場合には、食品等の流通の合理化及び取引の適正化に関する法律第五条第三項各号のいずれにも適合すること。

(v) the export project plan conforms to all of the items of Article 5, paragraph (3) of the Act on Rationalizing Distribution and Improving Transactional Propriety for Food and Other Products, if it contains the particulars of the measures set forth in item (i) of the preceding paragraph; and

六 輸出事業計画に前項第二号に掲げる措置に関する事項が記載されている場合には、食品の製造過程の管理の高度化に関する臨時措置法第三条第一項に規定する基本方針に照らし適切なものとして農林水産省令で定める基準に適合すること。

(vi) the export project plan conforms to the criteria that Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries prescribes as being appropriate in light of the basic policy provided for in Article 3, paragraph (1) of the Act on Temporary Measures for Increasing Sophistication in the Management of Food Manufacturing Processes, if the plan contains the particulars of the measures set forth in item (ii) of the preceding paragraph.

5 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があったときは、遅滞なく、その内容を当該申請に係る輸出事業計画の対象となる事業を所管する大臣（次項において「事業所管大臣」という。）に通知するものとする。

(5) Having received an application for the certification referred to in paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must notify the Minister who has jurisdiction over the business that is the subject of the export

project plan for which that application has been filed (referred to as the "competent minister for the business" in the following paragraph) of the substance of the application without delay.

- 6 事業所管大臣は、前項の規定による通知を受けた場合において、必要があると認めるときは、農林水産大臣に対して意見を述べることができる。
- (6) Having been notified as under the preceding paragraph, and on finding it to be necessary to do so, the competent minister for the business may give an opinion to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(輸出事業計画の変更等)

(Alteration of an Export Project Plan; Related Matters)

第三十五条 前条第一項の認定を受けた者（以下「認定輸出事業者」という。）は、当該認定に係る輸出事業計画を変更しようとするときは、農林水産大臣の認定を受けるものとする。

Article 35 (1) Before seeking to alter an export project plan that has been certified as referred to in paragraph (1) of the preceding Article, the person that had the plan certified (hereinafter referred to as a "certified commercial exporter") is to have the alteration certified by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

- 2 農林水産大臣は、認定輸出事業者が当該認定に係る輸出事業計画（前項の規定による変更の認定があったときは、その変更後のもの。以下「認定輸出事業計画」という。）に従って輸出事業を実施していないと認めるときは、その認定を取り消すことができる。

(2) On finding that a certified commercial exporter is not implementing an export project in accordance with the export project plan to which its certification pertains (or the altered export project plan, if an alteration has been certified pursuant to the preceding paragraph; hereinafter referred to as the "certified export project plan"), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the certification.

- 3 前条第四項から第六項までの規定は、第一項の規定による変更の認定について準用する。

(3) The provisions of paragraph (4) through (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the certification of an alteration under paragraph (1).

(食品等の流通の合理化及び取引の適正化に関する法律の特例)

(Special Exceptions to the Act on Rationalizing Distribution and Improving Transactional Propriety for Food and Other Products)

第三十六条 認定輸出事業計画に従って実施される輸出事業（次条において「認定輸出事業」という。）に第三十四条第三項第一号に掲げる措置が含まれる場合には、認定輸出事業者を食品等の流通の合理化及び取引の適正化に関する法律第六条第一項に規定する認定事業者と、認定輸出事業計画（当該措置に関する部分に限る。）を同条第

二項に規定する認定計画と、輸出事業（当該措置に関する部分に限る。）を同法第四条第二項第一号に規定する食品等流通合理化事業とそれぞれみなして、同法第二章第三節第一款及び第二款並びに第四節の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

Article 36 If an export project implemented in accordance with a certified export project plan (referred to as a "certified export project" in the following Article) includes the measures set forth in Article 34, paragraph (3), item (i), the certified commercial exporter is deemed to be the certified project implementer provided for in Article 6, paragraph (1) of the Act on Rationalizing Distribution and Improving Transactional Propriety for Food and Other Products, the certified export project plan (limited to the part that concerns those measures) is deemed to be the certified plan provided for in paragraph (2) of that Article, the export project (limited to the part that concerns those measures) is deemed to be the project to rationalize the distribution of food and other products that is provided for in Article 4, paragraph (2), item (i) of that Act, and the provisions of Chapter II, Section 3, Subsection 1 and 2 and Section 4 of that Act (including penal provisions related thereto) apply.

（食品の製造過程の管理の高度化に関する臨時措置法の特例）

(Special Exceptions to the Act on Temporary Measures for Increasing Sophistication in the Management of Food Manufacturing Processes)

第三十七条 認定輸出事業に第三十四条第三項第二号に掲げる措置が含まれる場合には、認定輸出事業者を食品の製造過程の管理の高度化に関する臨時措置法第六条第一項の認定を受けた者と、認定輸出事業計画（当該措置に関する部分に限る。）を同法第七条第二項に規定する認定高度化計画とそれぞれみなして、同法第十条の規定を適用する。

Article 37 If a certified export project includes the measures specified in Article 34, paragraph (3), item (ii), the certified commercial exporter is deemed to be the person that has been certified as referred to in Article 6, paragraph (1) of the Act on Temporary Measures for Increasing Sophistication in the Management of Food Manufacturing Processes, the certified export project plan (limited but only the part that concerns those measures) is deemed to be the certified sophistication plan provided for in Article 7, paragraph (2), and the provisions of Article 10 of that Act apply.

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

（輸出証明書の発行を受けた者等に対する報告の徴収等）

(Collection of Reports from Persons That Have Been Issued Export Certificates; Related Matters)

第三十八条 主務大臣は、第五章第一節の規定の施行に必要な限度において、第十五条第一項若しくは第二項の規定により輸出証明書の発行を受けた者又は第十七条第一項から第三項までの規定により認定を受けた適合施設の設置者等に対し、必要な報告若しくは帳簿、書類その他の物件の提出を求め、又はその職員に、これらの者の事務所、事業所その他の事業を行う場所（以下「事業所等」と総称する。）に立ち入り、事業所等の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を調査させ、若しくは従業者その他の関係者に質問させることができる。

Article 38 (1) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of Chapter V, Section 1, the competent minister may ask a person that has been issued an export certificate pursuant to Article 15, paragraph (1) or (2) or the establisher or manager of a conforming establishment that has been certified pursuant to Article 17, paragraphs (1) through (3) to submit the necessary reports, books, documents, or other objects; or may have the relevant officials enter such a person's offices or place of business or any other such place where the person does business (hereinafter collectively referred to as the person's "business place") to investigate the status of that business place or the person's books, documents, and other objects or to question employees or other concerned persons.

2 都道府県知事等は、第五章第一節の規定の施行に必要な限度において、第十五条第二項の規定により輸出証明書の発行を受けた者又は第十七条第二項の規定により認定を受けた適合施設の設置者等に対し、必要な報告若しくは帳簿、書類その他の物件の提出を求め、又はその職員に、これらの者の事業所等に立ち入り、事業所等の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を調査させ、若しくは従業者その他の関係者に質問させることができる。

(2) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of Chapter V, Section 1, a governor or mayor may ask a person that has been issued an export certificate pursuant to Article 15, paragraph (2) or the establisher or manager of a conforming establishment that has been certified pursuant to Article 17, paragraph (2) to submit the necessary reports, books, documents, or other objects; or may have the relevant officials enter the business place of the relevant person to inspect the status of that business place or the person's books, documents, and other objects or to question employees or other concerned persons.

3 前二項の規定により立入調査又は質問をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(3) An official conducting an on-site inspection or questioning pursuant to the preceding two paragraphs must carry identification and present it to the persons concerned upon request.

4 第一項及び第二項の規定による立入調査及び質問の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The authority to conduct on-site inspections and questioning pursuant to

paragraph (1) and (2) must not be interpreted as being granted for the purpose of a criminal investigation.

5 第十五条第一項若しくは第二項の規定により輸出証明書の発行を受けた者又は第十七条第一項若しくは第二項の規定により認定を受けた適合施設の設置者等が、第一項若しくは第二項の規定による報告若しくは物件の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは虚偽の物件の提出をし、又はこれらの規定による立入調査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくはこれらの規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をしたときは、主務大臣又は都道府県知事等は、それぞれ、自らが行った輸出証明書の発行又は適合施設の認定を取り消すことができる。

(5) If a person that has been issued an export certificate pursuant to Article 15, paragraph (1) or (2) or the establisher or manager of a conforming establishment that has been certified pursuant to Article 17, paragraph (1) or (2) fails to submit a report or object under paragraph (1) or (2) or submits a false report or object; refuses, obstructs, or avoids an on-site inspection under those provisions; or refuses to answer the questions under those provisions or gives a false answer, the competent minister or the governor or mayor may revoke the export certificate personally issued thereby or revoke the certification of a conforming establishment personally granted thereby.

6 第十七条第六項の規定は、前項の規定による適合施設の認定の取消しについて準用する。

(6) The provisions of Article 17, paragraph (6) apply mutatis mutandis to the revocation of a conforming establishment's certification under the preceding paragraph.

(登録認定機関に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Registered Certifying Bodies)

第三十九条 主務大臣は、第五章の規定の施行に必要な限度において、登録認定機関若しくはその登録認定機関とその業務に関して関係のある事業者に対し、必要な報告若しくは帳簿、書類その他の物件の提出を求め、又はその職員に、これらの者の事業所等に立ち入り、認定等に関する業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは従業者その他の関係者に質問させることができる。

Article 39 (1) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of Chapter V, the competent minister may ask a registered certifying body or a business affiliated with that organization and its operations to submit the necessary reports, books, documents, or other objects; or may have the relevant officials enter the business place of the registered certifying body or affiliate to inspect the status of certification and verification operations or its books, documents, and other objects or to question employees or other concerned persons.

2 前条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による立入検査及び質問について準用する。

(2) The provisions of paragraph (3) and (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to on-site inspections and questioning under the preceding paragraph.

(センターによる立入検査等)

(On-site Inspections by the Center)

第四十条 農林水産大臣は、前条第一項の場合において必要があると認めるときは、センターに、登録認定機関又はその登録認定機関とその業務に関して関係のある事業者の事業所等に立ち入り、認定等に関する業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は従業者その他の関係者に質問させることができる。

Article 40 (1) On finding it to be necessary to do so in a case as referred to in paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have the Center enter the business place of a registered certifying body or a business that is affiliated with that organization and its operations to inspect the status of certification and verification operations or its books, documents, and other objects or to question employees or other concerned persons.

2 農林水産大臣は、前項の規定によりセンターに立入検査又は質問を行わせる場合には、センターに対し、当該立入検査又は質問の期日、場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(2) When having the Center conduct an on-site inspection or questioning pursuant to the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, in instructing the Center to implement the on-site inspection or questioning, is to indicate the date and place of the on-site inspection or questioning and other necessary particulars.

3 センターは、前項の指示に従って第一項の規定による立入検査又は質問を行ったときは、農林水産省令で定めるところにより、その結果を農林水産大臣に報告しなければならない。

(3) Having conducted an on-site inspection or questioning under the instructions provided in the preceding paragraph pursuant to paragraph (1), the Center must report the result thereof to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 第三十八条第三項及び第四項の規定は、第一項の規定による立入検査及び質問について準用する。

(4) The provisions of Article 38, paragraph (3) and (4) apply mutatis mutandis to on-site inspections and questioning under paragraph (1).

(センターに対する命令)

(Order to the Center)

第四十一条 農林水産大臣は、前条第一項の規定による立入検査又は質問の業務の適正

な実施を確保するため必要があると認めるときは、センターに対し、当該業務に関し必要な命令をすることができる。

Article 41 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may give the Center the necessary orders in connection with the operations involving an on-site inspection or questioning under paragraph (1) of the preceding Article, on finding that it is necessary to do so to ensure the proper implementation of those operations.

(認定輸出事業者に対する報告の徴収)

(Collection of Reports from Certified Commercial Exporters)

第四十二条 農林水産大臣は、認定輸出事業者に対し、認定輸出事業計画の実施状況について報告を求めることができる。

Article 42 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may request that a certified commercial exporter submit a report on the status of implementation of the certified export project plan.

(主務大臣等)

(Competent Ministers and Orders of the Competent Ministries)

第四十三条 この法律における主務大臣は、政令で定めるところにより、農林水産大臣、財務大臣又は厚生労働大臣とする。

Article 43 (1) The competent minister referred to in this Act is the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister of Finance, or the Minister of Health, Labour and Welfare, as prescribed by Cabinet Order.

2 この法律における主務省令は、主務大臣の発する命令とする。

(2) The order of the competent ministry referred to in this Act is an order issued by the competent minister.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十四条 この法律に規定する農林水産大臣及び主務大臣の権限は、農林水産大臣の権限にあつては農林水産省令で定めるところにより、主務大臣の権限にあつては主務省令で定めるところにより、地方支分部局の長にそれぞれ委任することができる。

Article 44 The authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries that is provided for in this Act may be delegated to the head of a local branch office pursuant to order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; the authority of the competent minister that is provided for in this Act may be delegated to the head of a local branch office pursuant to order of the competent ministry.

(事務の区分)

(Classification of Administrative Functions)

第四十五条 第三十八条第二項の規定により都道府県等が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 45 An administrative function that a local government handles pursuant to Article 38, paragraph (2) constitutes an item (i) statutory entrusted function as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

（農林水産省令等への委任）

(Delegation to Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第四十六条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のための手続その他この法律の施行に関し必要な事項は、農林水産省令又は主務省令で定める。

Article 46 Beyond as provided in this Act, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries or order of the competent ministry prescribes the procedures for implementing this Act and other necessary particulars connected with this Act's entry into effect.

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第四十七条 第三十条第二項の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をした登録認定機関（当該登録認定機関が法人である場合にあっては、その代表者）又はその代理人、使用人その他の従業者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 47 Having violated an order under Article 30, paragraph (2), the violating registered certifying body (or its representative, if that registered certifying body is a corporation) or the violating agent, employee, or other such worker of that organization is subject to imprisonment for not more than one year or to a fine of not more than 1 million yen.

第四十八条 第三十二条の規定に違反して、その職務に関して知り得た秘密を漏らし、又は自己の利益のために使用した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 48 A person divulging confidential information learned in the course of duty or using that information for the person's own benefit, in violation of Article 32, is subject to imprisonment for not more than one year or to a fine of not more than 500,000 yen.

第四十九条 第三十九条第一項の規定による報告若しくは物件の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは虚偽の物件の提出をし、又は同項若しくは第四十条第一項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくはこれらの規定による質問に対し

て答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 49 A person failing to submit a report or object under Article 39, paragraph (1) or submitting a false report or false object; refusing, obstructing, or avoiding an inspection under Article 39, paragraph (1) or Article 40, paragraph (1); or failing to answer a question under those provisions or giving a false answer is subject to a fine of not more than 500,000 yen.

第五十条 次の各号のいずれかに掲げる違反があった場合においては、その違反行為をした登録認定機関（当該登録認定機関が法人である場合にあつては、その代表者）又はその代理人、使用人その他の従業者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 50 If one of the following violations has occurred, the violating registered certifying body (or its representative, if that registered certifying body is a corporation) or the violating agent, employee, or other such worker of that organization is subject to a fine of not more than 500,000 yen:

一 第十七条第六項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(i) if the person fails to submit a report under Article 17, paragraph (6) or has submitted a false report;

二 第二十六条第一項の規定による届出をしないで業務の全部若しくは一部を休止し、若しくは廃止し、又は虚偽の届出をしたとき。

(ii) if the person suspends or discontinues all or part of operations without filing a notification under Article 26, paragraph (1), or if the person files a false notification; and

三 第三十一条の規定による帳簿の記載をせず、虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(iii) if the person fails to make entries in books under Article 31, makes false entries therein, or fails to retain them.

第五十一条 第四十二条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたときは、その違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 51 A person failing to submit a report under Article 42 or submitting a false report is subject to a fine of not more than 300,000 yen.

第五十二条 法人（人格のない社団又は財団で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。以下この項において同じ。）の代表者若しくは管理人又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第四十七条又は前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本条の罰金刑を科する。

Article 52 (1) If the representative or manager of a corporation (including an association or foundation without judicial personality that has a representative or a manager; the same applies hereinafter in this paragraph), or the agent, employee, or other such worker of a corporation or individual has committed a

violation as referred to in Article 47 or the preceding three Articles in connection with the operations of that corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is subject to the fine referred to in the relevant Article.

2 人格のない社団又は財団について前項の規定の適用がある場合には、その代表者又は管理人がその訴訟行為につきその人格のない社団又は財団を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(2) When the provisions of the preceding paragraph apply to an association or foundation without judicial personality, the representative or manager represents it with regard to procedural acts and the provisions of laws concerning criminal proceedings that are applicable when a corporation is the defendant or a suspect apply *mutatis mutandis*.

第五十三条 第四十一条の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をしたセンターの役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 53 Having violated an order issued pursuant to Article 41, the officer of the Center who committed that violation is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen.

第五十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 54 A person falling under one of the following items is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen:

一 第二十二條第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person failing to file a notification under Article 22, paragraph (2) or filing a false notification; and

二 第二十七條第一項の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに同条第二項の規定による請求を拒んだ者

(ii) a person failing to retain financial statements, failing to enter the particulars required to be entered in financial statements, or making false entries, in violation of Article 27, paragraph (1); or a person refusing a demand under Article 27, paragraph (2) without legitimate grounds for doing so.

附 則 〔令和元年十一月二十七日法律第五十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 57 of November 27, 2019] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、令和二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2020.